

Tematy prac magisterskich na rok akademicki 2019/2020

Zakład Bohemistyki

Promotor: prof. dr hab. Tadeusz Klimowicz

1. Hubert Dominiak – Motywy groteski, absurdu i szaleństwa we współczesnym dramacie czeskim (David Drábek, Petr Zelenka, Amošt Goldflam, Vaclav Havel, Jan Antonin Pitinský, Pavel Kohout, Jiří Pokorný)
2. Kinga Duda – Relacje interpersonalne w prozie Jana Balabána
3. Anna Juraszek – Funkcjonowanie artysty w systemie totalitarnym (Marta Kubišová)
4. Aleksandra Pietrus - Współczesna czeska proza kobieca (Daniela *Hodrová*)
5. Klaudia Pirus – Postać matki we współczesnej prozie czeskiej (Petra Hůlová, Michal Viewegh, Tereza Boučková)
6. Adrianna Szymanowska – Współczesna czeska proza kobieca (Petra Soukupová)

Promotor: dr Magdalena Matkowska-Jerzyk

Temat ramowy seminarium magisterskiego: Czeskie i polskie nazwy własne (i nie tylko) w przestrzeni internetowej oraz audiowizualnej.

1. Anna Podolecka: O polityce naszych południowych sąsiadów – czeskie innowacje leksykalne w przestrzeni internetowej
2. Wojciech Smagała: Język reklamy artykułów dla zwierząt domowych na podstawie wybranych czeskich, polskich (i słowackich) przykładów
3. Ewa Piankowska: Prefiksy ze znaczeniem ukierunkowania przestrzennego w czeskich czasownikach ruchu
4. Andrea Szostak: Anglicyzmy w polskich i czeskich artykułach internetowych poświęconych grom video
5. Daria Serwaczak: Nazwy własne w polskim i czeskim przekładzie serii książek J.K. Rowling o Harrym Potterze.

Zakład Języka Rosyjskiego

Promotor: dr Bogumił Gasek

1. Agata Andrzejczyk: Tłumaczenie audiowizualne. Porównanie wersji lektorskiej i podpisów na podstawie filmu Waldemara Krzystka „Fotograf”
2. Oliwia Kordowska: Analiza polskiej wersji lektorskiej i tłumaczenia z podpisami filmu «Левиафан» Andrieja Zwiagincewa
3. Yelyzaveta Mumrii: Сравнительный анализ закадрового и субтитрированного переводов фильма «Служебный роман»
4. Robert Nita: Problematyka przekładu humoru w polskich wersjach językowych wybranych dzieł kinematografii rosyjskiej
5. Julia Pawłowska: Сравнительно-сопоставительный анализ переводов фильма «Москва слезам не верит» на польский язык. Закадровый перевод и субтитрирование
6. Пона Рекетс: Сравнительный анализ видов аудиовизуального перевода на примере закадрового и субтитрированного переводов фильма «Бриллиантовая рука» на польский язык
7. Marlena Tomczyk: Specyfika przekładu audiowizualnego na podstawie polskiej wersji językowej filmu «Битва за Севастополь». Analiza wybranych przykładów z wersji lektorskiej i wersji z podpisami

Zakład Literatury i Kultury Rosyjskiej

Promotor: prof. dr hab. Izabella Malej

Temat ramowy seminarium magisterskiego: Literatura rosyjska w kodzie kulturowym

1. Vital Abramovich, Koncepcja ‘nowego człowieka’ w literaturze rosyjskiej przełomu XX i XXI wieku (Swietłana Aleksijewicz).
2. Klaudia Aniszkiewicz, Anna Achmatowa i malarstwo.
3. Zuzanna Boruc, Sceniczne adaptacje twórczości Michaiła Bułhakowa w Polsce w XX i XXI wieku.
4. Tomasz Dziura, Władimir Majakowski i malarstwo.
5. Marta Greber, Nikołaj Gogol i malarstwo.

6. Katarzyna Homoncik, Filmowe adaptacje twórczości Lwa Tołstoja.
7. Sylwia Mickiewicz, Archetyp Chrystusa w twórczości Fiodora Dostojewskiego.

Promotor: dr hab. Ewa Komisaruk, prof. nadzw. UW r

Temat ramowy seminarium magisterskiego: Relacje interpersonalne w literaturze rosyjskiej

1. Anna Marcol, Relacje interpersonalne w powieści Jeleny Czyżowej "Czas kobiet";
2. Katerina Nosenko, Relacje interpersonalne w powieści Anny Kozłowej "F20";
3. Izabela Praszczuk, Relacje interpersonalne w okresie blokady Leningradu (na podstawie literatury niefikcyjnej);
4. Valerija Tarasenko, Relacje interpersonalne w powieściach I. Ilfa i J. Pietrowa.

Zakład Ukrainistyki

Promotor: dr hab. Agnieszka Matusiak, prof. UW r.

Temat ramowy seminarium magisterskiego: Dekolonialne dyskursy i narracje w/o kulturze i literaturze ukraińskiej XXI wieku

1. Anita Matuszewska: Narracja Żydowska w tekstach kultury ukraińskiej XX-XXI wieku (literatura, film, fotografia)
2. Aleksandra Fijałkowska: Obraz Wielkiego Głodu w tekstach kultury ukraińskiej XXI wieku (literatura, teatr, film, fotografia)
3. Iryna Koval, Dyskurs wojny w tekstach kultury ukraińskiej XXI wieku (na wybranych przykładach)
4. Sandra Zdobyłak, Obraz Ukrainy w reportażach Igora Miecika i Ziemowita Szczerka